

*Human
Coordination*ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 16 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "permettant aux étrangers, candidats à un emploi public dans la Colonie, de bénéficier du remboursement de leurs frais de voyage jusqu'à Bruxelles", a donné en sa séance du 23 janvier 1951 l'avis suivant:

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Januari 1951 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waarbij het de vreemdelingen, die candidaat zijn voor een openbare betrekking in de Kolonie, mogelijk wordt gemaakt de terugbetaling van hun reiskosten tot Brussel te genieten, heeft ter zitting van 23 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE MINISTERIEL RELATIF AU VOYAGE EN BELGIQUE DES ETRAN-
GERS CANDIDATS A UN EMPLOI AU SERVICE DE LA COLONIE.

Le Ministre des Colonies,

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 relatif à l'organisation administrative de la Colonie, modifié par les arrêtés du Régent des 6 août 1948 et 3 décembre 1949, notamment l'article 5;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique_ annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948, par l'ordonnance du 15 mai 1949, par l'arrêté du Régent du 18 mars 1950 et par l'arrêté royal du 12 décembre 1950, notamment l'article 5;

Considérant que des techniciens étrangers auxquels il est nécessaire de faire appel, sont astreints à venir en Belgique pour y remplir les formalités préalables à leur engagement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

Les personnes de nationalité étrangère et résidant à l'étranger, dont la candidature à un emploi temporaire au service de la Colonie est admise en principe et dont le voyage en Belgique est jugé indispensable à

l'accomplissement des formalités de départ, ont droit au remboursement de leur billet de chemin de fer en deuxième classe, depuis le lieu de leur domicile jusqu'à Bruxelles et retour.

Article 2.-

Pour la durée nécessaire de leur déplacement, elles ont droit à une indemnité de séjour fixée à :

- 1° à 150 francs par jour, pour les candidats à un emploi de la 3ème catégorie;
- 2° à 125 francs par jour, pour les candidats à un emploi de la 4ème catégorie.

Article 3.-

Les frais et indemnités susdits sont payés aux intéressés sur présentation de déclarations de créance.

Article 4.-

Les dépenses qui résultent de l'exécution du présent arrêté, sont à charge du budget ordinaire du Congo belge.

Bruxelles, le

MINISTERIEEL BESLUIT BETREFFENDE DE REIS NAAR BELGIE VAN DE
BUITENLANDSE CANDIDATEN VOOR EEN BETREKKING IN DIENST VAN DE
KOLONIE.

De Minister van Koloniën,

Gelet op het besluit van de Regent van 1 Juli 1947
op de bestuursinrichting van de Kolonie, gewijzigd bij de be-
sluiten van de Regent van 6 Augustus 1948 en 3 December 1949,
namelijk op artikel 5 ;

Gelet op het statuut der beambten van het bestuur in
Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus
1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 December
1948, bij de ordonnantie van 15 Mei 1949, bij het besluit van
de Regent van 18 Maart 1950 en bij het koninklijk besluit van
12 December 1950, namelijk op artikel 5 ;

Overwegende dat buitenlandse technici op wier mede-
werking een beroep moet worden gedaan, genoodzaakt zijn naar
België te komen om er de formaliteiten te vervullen welke hun
aanwerving voorafgaan ;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De in het buitenland verblijvende personen van vreem-
de nationaliteit, wier candidatuur voor een tijdelijke betrek-
king in dienst van de Kolonie in beginsel werd aanvaard en
wier reis naar België volstrekt noodzakelijk wordt geacht voor

.../...

het vervullen van de formaliteiten in verband met het vertrek, hebben recht op de terugbetaling van hun spoorkaartje tweede klasse, van hun woonplaats tot Brussel en terug.

Artikel 2.-

Voor de duur die voor hun verplaatsing nodig is, hebben zij recht op een verblijfsvergoeding, vastgesteld op :

- 1° 150 frank per dag voor de kandidaten voor een betrekking van de 3de categorie ;
- 2° 125 frank per dag voor de kandidaten voor een betrekking van de 4de categorie.

Artikel 3.-

Voornoemde kosten en vergoedingen worden aan de betrokkenen uitbetaald op overlegging van een aangifte van schuldvorderingen.

Artikel 4.-

De uitgaven die het gevolg zijn van de uitvoering van dit besluit, zijn ten laste van de gewone begroting van Belgisch-Congo.

Brussel, de

Etaient présents :

Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter.

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de
 législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling
 wetgeving,

G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

des Colonies.
van Koloniën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.